

INTERDISCIPLINARIO

HUMANIDADES_CCSS_DERECHO

El uso del quechua y el ejercicio de la ciudadanía en Apurímac

EN APURÍMAC, LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA A FAVOR DEL QUECHUA encarnó la construcción de una comunidad integrada de apurimeños a partir de la lengua originaria como signifiante de igualdad. Sin embargo, la nueva “nación” apurimeña ocultó la diferencia y los conflictos. Así, se constató que existe una gran distancia entre la legislación que apoya el desarrollo del quechua y la forma en que los diferentes actores sociales la interpretan.

Un primer nudo se refiere al hecho de que la política lingüística forma parte de un movimiento cultural de sectores sociales medios, que no involucra voluntades de sectores políticos y económicos, y del sector campesino. Más aún, se trata de una política que está sectorizada en Educación y que no ha incluido a sectores como el de justicia, salud o seguridad. Un segundo nudo lo constituye la ideología sumamente extendida—sobre todo en el sector educativo—en torno al quechua como lengua ancestral que se asocia con los pobladores rurales de la actualidad. Un tercer nudo se refiere a la percepción del quechua como “nuestra lengua” pero a la vez como una lengua que es importante usar solo cuando se interactúa con el “Otro” o con el quechua hablante “neto” de comunidades de altura, al que hay que “incluir” a la sociedad moderna pero al que al mismo tiempo se inferioriza y desprecia.

El debate sobre la ortografía del quechua en diversos espacios también reproduce y refuerza divisiones regionales, culturales y sociales de larga data en el territorio apurimeño y constituye el cuarto nudo analizado. Sin embargo, a pesar de que estos nudos “cierran” las posibilidades que se abren en los documentos oficiales, los profesores de quechua en instituciones educativas de la zona urbana negocian la política en las aulas y no solo posibilitan ideologías alternativas, sino que construyen para sí nuevas identidades que confrontan historias de vida de opresión y silenciamiento.

INVESTIGADORES RESPONSABLES

Virginia Zavala, Luis Mujica y Wilfredo Ardito

ASISTENTES DE INVESTIGACIÓN

Gavina Córdova

FINANCIADO POR

Dirección de Gestión de la Investigación



ABANCAY: Anuncio del Gobierno Regional de Apurímac por la Reforma Educativa Regional (febrero 2011).



Fresco representativo de la Reforma Educativa y de la generalización del quechua: “Ahora sí...”. (febrero 2011).



“El quechua es inmortal”, una escuela en Talavera, Andahuaylas (octubre 2012).



Niños respondiendo una encuesta en El Progreso, Grau (octubre 2011).



“GrafinaWi” una tienda en Abancay (octubre 2011).



Reunión con las autoridades de la Universidad Nacional José María Arguedas (febrero 2011).



Señalética en una oficina de la Ugel Abancay (febrero 2011).



Profesor Moises en una clase de quechua en Talavera, Andahuaylas (octubre 2012).



“En esta casa aprendamos juntos”, Municipalidad de Chuqibambilla (octubre 2011).



Una calle “Jirón Roca” en Challhuanca, Aymaraes (octubre 2011).



Una cartilla trilingüe de una empresa aérea (octubre 2011).



Alcalde de Tambobamba, Cotabamba, en la comunidad de Occacachua, 4000 msnm. (octubre 2001).



Letrero en Challhuahuacho, Cotabamba (octubre 2011).



Niña respondiendo una encuesta. En Challhuahuacho, Cotabamba (octubre 2011).